

Formulir Permohonan untuk Permintaan Perubahan Tempat Magang

実習先変更希望の申出書

Sebagaimana yang disampaikan berikut, sehubungan dengan adanya keadaan yang menyebabkan saya tidak dapat melanjutkan pemagangan kerja teknis di tempat penyelenggara pemagangan saat ini, saya memohon perbaikan dan mengajukan permohonan untuk perubahan tempat magang.

下記のとおり、現在の実習実施者での技能実習を続けることができない事情があるため、是正を求めるとともに、実習先変更の希望を申し出ます。

Keterangan

記

Status konsultasi dengan penyelenggara pemagangan atau organisasi pengawas 実習実施者 又は監理団体 への相談状況	Periode konsultasi (*1) 相談時期 (※1)	Orang yang diajak berkonsultasi (*2) 相談した人 (※2)		Hasil konsultasi (*3) 相談結果 (※3)
	Tanggal ____ bulan ____ tahun ____ ____ 日 ____ 月 ____ 年	Organisasi pengawas/penyelenggara pemagangan 監理団体／実習実施者		☐ Tidak memberikan tanggapan 対応してくれない ☐ Tanggapannya tidak memadai 対応が不十分
		Nama 氏名		
Alasan yang membuat tidak dapat melanjutkan pemagangan kerja teknis 技能実習を続けることができない事情	Sesuai lembar terlampir 別紙のとおり			

(*1) Masukkan tanggal konsultasi pertama Anda dengan organisasi pengawas atau penyelenggara pemagangan. Tidak perlu diisi jika belum berkonsultasi.

(*2) Lingkari organisasi pengawas atau penyelenggara pemagangan, kemudian tuliskan nama orang yang diajak konsultasi

(*3) Beri tanda centang (✓) pada kolom yang sesuai.

(※1) 監理団体又は実習実施者に最初に相談した日を記載してください。相談を行っていない場合は

(※3) 該当欄に✓を付けてください。

Tanda tangan penerima _____
受領者の署名

Nama organisasi pengawas (atau penyelenggara pemagangan) _____
監理団体（又は実習実施者）名

Nama jabatan _____
役職名

Pilihlah alasan yang sesuai dan beri tanda centang (✓) pada kolom yang sesuai, sebagai alasan yang membuat Anda tidak dapat melanjutkan pemagangan kerja teknis, kemudian tuliskan alasannya secara spesifik di halaman berikutnya (jawaban bisa lebih dari satu).

技能実習を続けることができない事情として、あなたに該当する事情を選んで該当欄に✓を付けた上で、その事情を次頁に具体的に記入してください（複数選択可）。

Nomor 番号	Alasan yang membuat Anda tidak dapat melanjutkan pemagangan kerja teknis dengan penyelenggara pemagangan saat ini 現在の実習実施者での技能実習を続けることができない事情	Sesuai 該当
1	Diberitahu oleh tempat magang tentang pemutusan hubungan kerja, seperti “Anda dipecat”, dll. 実習先から、クビだ、などと解雇する旨を告げられた。	
2	Telah mencapai kesepakatan dengan tempat magang untuk mengakhiri kontrak kerja, seperti menandatangani surat persetujuan pengunduran diri, dll. 退職合意書にサインするなど、実習先と雇用契約を解除する旨の合意をした。	
3	<u>Tempat magang melakukan pelanggaran undang-undang dan regulasi yang berat dan jahat.</u> 実習先が重大悪質な法令違反行為を行った。 <u>*Pilihlah semua yang sesuai secara spesifik dari 3-1 hingga 3-6. Mohon diperhatikan bahwa adanya sedikit pelanggaran undang-undang dan regulasi tidak serta merta berarti Anda bisa dipindahkan, melainkan hanya jika bentuk pelanggaran undang-undang dan regulasi tersebut diakui berat dan jahat, barulah Anda bisa dipindahkan.</u> ※ 具体的に該当するものを 3-1～3-6 から全て選んでください。少しでも法令違反があれば必ず転籍できるというわけではなく、法令違反の態様が重大・悪質と認められる場合に転籍できることに注意してください。	
3-1	<u>Saya melakukan pemagangan yang berbeda secara signifikan dengan rencana yang disertifikasi, seperti melakukan pekerjaan yang berbeda dengan pekerjaan yang tercantum dalam rencana yang disertifikasi, bekerja dengan jam kerja yang berbeda secara signifikan dengan jam kerja yang tercantum dalam rencana yang disertifikasi, bekerja di bawah instruksi perusahaan atau orang yang berbeda dari tempat magang, dll.</u> 認定計画に記載された作業と異なる作業をした、認定計画に記載された作業時間と大きく異なる時間働いた、実習先とは異なる会社や人の指示の下で働いたなど、認定計画と大きく異なる実習をした。	
3-2	<u>Ada banyak sekali upah yang belum dibayarkan.</u> 多額の未払い賃金がある。	
3-3	<u>Perusahaan menandatangani kontrak yang berbeda dengan rencana yang disertifikasi, seperti janji hanya dibayar upah rendah untuk kerja di luar jam kerja normal, janji upah akan dibayar untuk setiap produk yang diproduksi, dll.</u> 時間外労働に対して安い賃金しか支払わない約束をした、製品を1個作るごとに賃金を支払う約束をしたなど、認定計画と異なる契約をした。	
3-4	<u>Saya mengalami tindakan yang melanggar Undang-Undang Pemagangan Kerja Teknis, seperti pemotongan biaya pengawasan dari upah, penyitaan kartu izin tinggal, paspor, dan ponsel pintar, dipaksa untuk berjanji membayar denda jika melarikan diri, dll.</u> <u>賃金から監理費を控除された、在留カードやパスポート、スマホを取り上げられた、失踪したら罰金を支払う約束をさせられたなど、技能実習法に違反する行為をされた。</u>	

	3-5	<u>Saya disuruh melakukan tindakan yang melanggar undang-undang dan regulasi terkait standar ketenagakerjaan, seperti disuruh bekerja di luar jam kerja normal dalam jangka waktu yang panjang, bekerja di hari libur, tidak dilakukan tindakan pencegahan terhadap pekerjaan berbahaya meskipun pekerjaan tersebut berbahaya, dll.</u> <u>長時間の時間外労働や休日労働をさせられた、危険な作業にもかかわらず危険を防止する措置がとられなかったなど、労働基準関係法令に違反する行為をされた。</u>	
	3-6	<u>Pelanggaran berat dan jahat lainnya terhadap undang-undang dan regulasi</u> <u>その他重大悪質な法令違反行為</u>	
4		<u>Saya mengalami pelanggaran hak asasi manusia, seperti kekerasan fisik, kekerasan verbal, pelecehan, rekan kerja saya mengalami pelanggaran hak asasi manusia dan saya merasa takut, dll.</u> <u>私が暴行、暴言、嫌がらせをされた、私の同僚が人権侵害を受け、私も怖い思いをしたなど、人権を侵害された。</u>	
5		<u>Kondisi kerja dan fasilitas yang ditunjukkan dalam “kontrak kerja dan surat kondisi kerja” yang disepakati dengan tempat magang, serta “penjelasan hal-hal penting mengenai fasilitas selama periode pemagangan kerja teknis, berbeda dengan kondisi kerja dan fasilitas yang sebenarnya.</u> <u>実習先と交わした「雇用契約書及び雇用条件書」や「技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書」で示されている労働条件や待遇と、実際の労働条件や待遇が違っている。</u> *Pilihlah semua kondisi kerja dan fasilitas yang memiliki perbedaan secara spesifik dari 5-1 hingga 5-7. Mohon diperhatikan bahwa adanya sedikit perbedaan pada kondisi kerja dan fasilitas tidak serta merta berarti Anda bisa dipindahkan, melainkan hanya jika perbedaan tersebut diakui berat dan jahat, seperti tempat magang tidak memperbaiki perbedaan tersebut, dll., barulah Anda bisa dipindahkan. ※ 具体的に違いが生じている労働条件や待遇を 5-1～5-7 から全て選んでください。労働条件や待遇が少しでも違っていれば必ず転籍できるわけではなく、実習先がその違いを是正しないなど、その違いが重大悪質と認められる場合に転籍できることに注意してください。	
	5-1	Hal-hal yang berkaitan dengan tempat kerja (pemagangan kerja teknis), dan konten pekerjaan (jenis pekerjaan dan pekerjaan) yang dilakukan 就業（技能実習）の場所、従事する業務（職種及び作業）の内容に関すること	
	5-2	Hal-hal yang berkaitan dengan jam kerja, seperti waktu istirahat dan jam kerja yang ditetapkan, ada/tidaknya kerja di luar jam kerja normal, dll. 休憩時間や所定労働時間、時間外労働の有無など、労働時間に関すること	
	5-3	Hal-hal yang berkaitan dengan hari libur dan cuti, seperti hari yang menjadi hari libur, jumlah hari cuti berbayar, dll. 休日となる日や、有給休暇の日数など、休日・休暇に関すること	
	5-4	Hal-hal yang berkaitan dengan upah, seperti upah pokok dan tunjangan, rasio penambahan upah pada kerja di luar jam kerja normal, tanggal pembayaran upah, kenaikan gaji, bonus, tunjangan libur kerja, item yang dipotong dari upah, perkiraan jumlah pembayaran bulanan, dll. 基本賃金や諸手当、時間外労働の割増賃金率、賃金支払日、昇給、賞与、休業手当、賃金からの控除項目、1か月あたりの支払い概算額など、賃金に関すること	
	5-5	Hal-hal yang berkaitan dengan fasilitas akomodasi, seperti luas, lokasi, jumlah yang harus dibayar, dll. dari fasilitas akomodasi 宿泊施設の広さ、場所、負担額など、宿泊施設に関すること	

	5-6	Hal-hal yang berkaitan dengan fasilitas selama kursus pasca-kedatangan di Jepang, yang mencakup tunjangan, biaya makan, biaya tempat tinggal selama kursus pasca-kedatangan di Jepang 入国後講習中の手当、食費、居住費など、入国後講習中の待遇に関すること	
	5-7	Kondisi kerja dan fasilitas lainnya その他の労働条件や待遇	
6		<u>Pada saat penandatanganan kontrak kerja, surat kontrak kerja atau surat kondisi kerja tidak diberikan, atau kondisi kerja dan fasilitas tidak dijelaskan dalam bahasa ibu .</u> <u>雇用契約締結時に雇用契約書や雇用条件書が交付されていない、又は雇用条件や待遇について母国語で説明を受けていない。</u>	
7		<u>Ada alasan lain</u> yang membuat Anda tidak dapat melanjutkan pemagangan kerja teknis dengan tempat magang saat ini. (Contoh) Jika Anda mengalami alergi terhadap makanan, dll. yang ditangani di tempat magang 現在の実習先で技能実習を続けることができない <u>その他の事情がある。</u> (例) 実習先で取り扱う食品等に対するアレルギーを発症した場合	

Tuliskan sespesifik mungkin tentang alasan Anda memilih nomor tersebut.

選んだ番号の事情を、できるだけ具体的に記載してください。